



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

8. Ripartizione Patrimonio e Attività Economiche
8. Abteilung für Vermögen und Wirtschaft
8.3 Ufficio Attività Economiche e Concessioni
8.3 Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen

<i>Allegato A</i>	<i>Anlage A</i>
Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato relativo allo svolgimento di una manifestazione in piazza del Municipio durante le edizioni del Mercatino di Natale di Bolzano 2019/2020, 2020/2021 e 2021/2022	Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung für die Abhaltung einer Veranstaltung auf dem Rathausplatz während der Auflagen 2019/2020, 2020/2021 und 2021/2022 des Bozner Christkindlmarktes

Il / La sottoscritto/a

.....

nato/a il a

.....

codice fiscale

Der/die Unterfertigte

.....

geboren am.....in

.....

Steuernummer

residente in Via/Piazza

wohnhaft in Str. / Platz

.....

.....

n. Comune

Nr. Gemeinde

.....

C.A.P. Prov.

P.L.Z. Prov.

Stato

Land

.....

.....

in qualità di

in seiner Eigenschaft als

legale rappresentante/titolare

gesetzliche/r Vertreter(in)/Inhaber(in)

procuratore generale

Generalbevollmächtigte/r

procuratore speciale

Sonderbevollmächtigte/r

dell'Impresa/dell'associazione

des Unternehmens/Vereins:

.....

.....

con sede legale nel Comune di

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....

.....

Via/Piazzan.

Str./PlatzNr.

C.A.P.Prov.

P.L.Z. Prov.

Partita IVA

MWSt-Nummer

Codice Fiscale

Steuerkodex

Numero telefono

Telefon

Indirizzo e-mail:

Email-Adresse

Numero Fax

Fax Nr.

Ev. indirizzo e-mail di posta elettronica
certificata (PEC)

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

.....

L'indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) a cui ricevere le comunicazioni relative alla gara e in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016 (*di seguito detto anche "Codice"*), ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico

Die zertifizierte Email-Adresse (PEC) auf welche gebeten wird, die Mitteilungen hinsichtlich der Ausschreibung und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 (*in der Folge auch "Kodex" genannt*) zu senden, oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls es sich

stabilito in un altro Stato membro, è il seguente:

um einen Wirtschaftsteilnehmer handelt, der in einem anderen Mitgliedstaat seinen Sitz hat, lautet wie folgt:

.....
nella sua qualità di: (*barrare la casella pertinente*)

.....
In Seiner/Ihrer Funktion als (*bitte kreuzen Sie dass zutreffende Kästchen an*)

- Impresa singola**
- una micro, piccola, media impresa** ai sensi dell'art. 5, comma 1, lett. a) della L. n. 180/2011 (cd. Statuto delle imprese): se si occupano meno di 250 persone e il fatturato annuo non supera i 50 mln di Euro oppure il bilancio annuo non supera i 43 mln di Euro
- Altro (associazione ecc.)**

- Einzelunternehmen**
- als **ganz kleines, kleines oder mittleres Unternehmen** gemäß Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 180/2011 (sog. Firmenstatut): falls weniger als 250 Personen beschäftigt sind und der Jahresumsatz die 50 Millionen Euro nicht überschreitet oder die Jahresbilanz nicht die 43 Millionen Euro überschreitet
- Anderes (Verein usw.)**

.....
DICHIARA

.....
ERKLÄRT

con la sottoscrizione della presente sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. n. 445/2000 ss.mm.ii. per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F. vorgesehenen Sanktionen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

- **di manifestare il proprio interesse a partecipare alla suddetta procedura esplorativa ed accettare tutte le condizioni indicate nell'avviso;**
- **di essere consapevole che la presente manifestazione di interesse non è vincolante per l'Amministrazione procedente;**
- che la suindicata **Impresa concorrente** è iscritta nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di

- **bekundet sein Interesse an dem obgenannten Sondierungsverfahren teilzunehmen und alle Bedingungen die in der Bekanntmachung angegeben sind anzunehmen;**
- **sich im Klaren zu sein dass die vorliegende Interessensbekundung nicht bindend für die Verwaltung ist;**
- dass der oben angeführte **Bieter** in das Unternehmensverzeichnis der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft in

.....).

per l'attività di seguito elencata o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza:

für folgende Tätigkeiten oder in ein Berufs- oder Handelsregister des Wohnsitzes eingetragen ist:

- che la suindicata **Impresa/associazione concorrente** soddisfa i requisiti, di cui all'art. 3 della legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13 Norme in materia di pubblico spettacolo;
- der oben angeführte **Bieter** die persönlichen Voraussetzungen nach Art. 3 Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 13 Bestimmungen über öffentliche Veranstaltungen erfüllt;

.....

Agenzia delle Entrate competente in ordine alle posizioni fiscali dell'impresa:

Zuständige Einnahmenagentur in Bezug auf die Steuerstellung des Unternehmens:

Indirizzo:

Adresse:.....

.....

.....

Tel:

Telefonnummer:

Fax:

Faxnummer:.....

E-mail:

E-Mail-Adresse:.....

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC)

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

.....

DICHIARA INOLTRE

ERKLÄRT WEITERS

- di essere consapevole che la partecipazione alla presente manifestazione d'interesse vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale e provinciale e dall'Avviso;

- sich dessen bewusst sein, dass die Teilnahme an der gegenständlichen Markterhebung als Erklärung gilt, im Besitz der allgemeinen und der besonderen Anforderungen zu sein, die von nationalen und lokalen Rechtsvorschriften und von der Bekanntmachung festgelegt sind;

- di essere in possesso dei requisiti di ordine speciale, come richiesti di seguito e in particolare:

- im Besitz der in der Folge verlangten besonderen Voraussetzungen, zu sein:

- a) dimostrazione di aver organizzato almeno una manifestazione in un contesto simile a quello sopra illustrato con offerta gastronomica e programma culturale nell'ultimo quinquennio (riferito alla superficie, durata);
- b) schizzo degli stand e delle altre strutture destinate allo svolgimento

- a) Nachweis, dass mindestens eine Veranstaltung in einem ähnlichen Kontext wie dem oben dargestellten mit gastronomischem Angebot und kulturellem Programm in den letzten fünf Jahren (Fläche, Dauer) organisiert wurde;
- b) Skizze der für die Ausübung der genehmigten Tätigkeit vorgesehenen

dell'attività autorizzata, con le relative dimensioni. Lo schizzo deve essere accompagnato da una relazione sull'orientamento di base e sul concetto organizzativo della manifestazione, compresi gli orari di apertura (di solito non oltre le 22.00), l'uso e la costruzione degli stand e delle sovrastrutture, la decorazione e l'illuminazione, i materiali utilizzati;

- c) proposta di un programma di eventi per la cultura e il tempo libero in conformità con i requisiti di cui al punto 1) dell'avviso pubblico;
- d) dichiarazione di almeno un istituto bancario circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa;

- di non essere a conoscenza di eventuali condizioni ostative di cui all'art. 80, D.Lgs. n. 50/2016 nei confronti degli ulteriori soggetti richiamati dal medesimo articolo;

- di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, D.Lgs. n. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi in violazione della suddetta disciplina sono nulli con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti;

- di accettare con la sottoscrizione della presente dichiarazione il "Patto di Integrità" approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e di impegnarsi ad accettarne le prescrizioni;

- di essere a conoscenza che l'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura negoziata;

Stände und sonstigen Aufbauten samt der entsprechenden Maße. Der Skizze ist ein Bericht über die Grundausrichtung und das Organisationskonzept der Veranstaltung, inklusive der Öffnungszeiten (i.R. nicht länger als 22 Uhr), über die Nutzung und Ausführung der Stände und Aufbauten, über Dekoration und Beleuchtung, über verwendete Materialien;

- c) Vorschlag eines Veranstaltungsprogrammes für Kultur und Freizeit unter Beachtung der in Punkt 1) der öffentlichen Bekanntmachung angeführten Vorgaben;

- d) Bestätigung von mindestens einem Kreditinstitut bezüglich der finanziellen und wirtschaftlichen Fähigkeiten des Unternehmens;

- nicht in Kenntnis über eventueller Hinderungsgründe gemäß Art. 80, GVD Nr. 50/2016 hinsichtlich der in dieser Bestimmung genannten Subjekte zu sein;

- keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 Gv.D. Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen;

- mit der Unterzeichnung dieser Erklärung die "Integritätsvereinbarung" anzunehmen, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, und sich zu verpflichten, die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen;

- informiert zu sein, dass die Annahme der Integritätsvereinbarung eine wesentliche Bedingung für die Zulassung zum Verhandlungsverfahren darstellt.

- di essere a conoscenza e di rispettare, così come i dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo siano impegnati, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, gli obblighi di condotta previsti dal "Piano triennale di prevenzione della corruzione", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 700 del 10 dicembre 2018,, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili;
- dichiara di essere edotto degli obblighi derivanti dal "Codice di comportamento del personale" adottato dal Comune di Bolzano con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici", e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare ed a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto;
- di essere a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura;
- che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011.
- che per la ricezione di ogni eventuale comunicazione inerente l'indagine in oggetto e/o di richieste di chiarimento e/o integrazione della documentazione presentata, si è eletto il domicilio di cui sopra.
- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein und über die Verpflichtungen zu sein und diese einzuhalten, sowie alle Angestellten und Mitarbeiter, die im „Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindefachausschusses Nr. 700 vom 10. Dezember 2018, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen sind, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht betrachtet, soweit vereinbar, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches.
- in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein, die aus dem von der Gemeinde Bozen mit Beschluss des Gemeindefachausschusses Nr. 608 vom 30. Oktober 2015 im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, „Verhaltenskodex für das Personal der öffentlichen Ämter“ i.g.F., beschlossenen „Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Bozen“, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, hervorgehen, und verpflichtet sich, im Falle des Zuschlags den zuvor genannten Verhaltenskodex einzuhalten bzw. dafür Sorge zu tragen, dass die einzelnen Mitarbeiter diesen einhalten;
- in Kenntnis zu sein, dass die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet werden.
- dass keine Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe gemäß Artikel 67 des Gv.D. Nr. 159/2011 i.g.F. bestehen.
- dass für den Empfang jedwediger Mitteilung bezüglich der im Betreff angegebenen Umfrage und/oder Ersuchen um Klarstellung und/oder Vervollständigung der eingereichten Unterlagen, die ob genannte Zustellungsadresse gewählt wurde.

Letto, confermato e sottoscritto

Luogo

.....

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Ort

Data

.....

Datum

(se firma digitale)

(falls digitale Unterschrift)

Firmato digitalmente dal legale rappresentante
dell'impresa / associazione

Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter
des **Unternehmens / Vereins**

.....

Firma e timbro

Firmenstempel und Unterschrift

.....

***Allegare copia fotostatica di un documento di
identità del dichiarante in corso di validità***

***Eine Kopie eines gültigen Personalausweises des
Erklärenden beilegen.***

Allegati/Anlagen: